

Parte III

第三号

Dai San Gō

A partir de janeiro do ano 7 de Meiji (1874)

明治七戌年一月ヨリ

Meiji shichi inu no toshi ichi gatsu yori

Oyassama aos 77 anos

七十七才老女

Nanajū nana sai rōjo

Desta vez, retirem urgente e rapidamente
as construções do lado interno do portão.

このたびハもんのうちよりたちものを
はやくいそいでとりはらいせよ

Konotabi wa mon no uchi yori tachimono o
Hayaku isoide toriharai seyo

Terminando completamente a limpeza,
peço esticar urgentemente as cordas demarcatórias.

すきやかにそふぢしたてた事ならば
なハむねいそぎたのみいるそや

Sukiyaka ni sōji shitateta koto naraba
Nawamune isogi tanomi iru zo ya

2

Feita a limpeza com sinceridade,
o espírito se animará com devoção única a Deus.

しんぢつにそふぢをしたるその、ちハ
神一ぢよで心いさむる

Shinjitsu ni sōji o shitaru sono nochi wa
Kami ichijo de kokoro isamuru

3

Se o espírito de todas as pessoas se animar gradualmente,
isto estabelecerá a paz na região dos esclarecidos.

だんへとせかいの心いさむなら
これがにほんのをさまりとなる

Dandan to sekai no kokoro isamu nara
Kore ga nihon no osamari to naru

4

Até agora, não entenderam coisa alguma.
Doravante, os sinais maravilhosos serão vistos.

いま、でハなに よの事もハかりない
これからみゑるふしきあいづが

Imamade wa nani yono koto mo wakari nai
Korekara mieru fushigi aizu ga

5

Não forçarei a vir aquele que não quer.
Se vierem a seguir-me, estarão bem para sempre.

こんものにむりにこいとハゆうでなし
つきくるならばいつまでもよし

Kon mono ni muri ni koi towa yū de nashi
Tsukikuru naraba itsu made mo yoshi

6

Doravante, explicarei alegorizando em água.
Compreenderão através das palavras “pura” e “suja”.

これからハ水にたとゑてはなしする
すむとにごりでさとりとるなり

Korekara wa mizu ni tatoete hanashi suru
Sumu to nigori de satori toru nari

7

A verdadeira instância do espírito de Deus
é o desejo de colocar depressa o pilar central.

しんぢつに神の心のせきこみわ
しんのはしらをはやくいれたい

Shinjitsu ni Kami no kokoro no sekikomi wa
Shin no hashira o hayaku iretai

8

Embora pense em colocar depressa este pilar,
não posso reconhecer o lugar, pois a água está suja.

このはしらはやくいれよとをもへども
にごりの水でところわからん

Kono hashira hayaku ireyo to omoedomo
Nigori no mizu de tokoro wakaran

9

Preparem depressa a purificação desta água.
Purifiquem-na passando pelo filtro e areia.

この水をはやくすまするもよふだて
すいのとすなにかけてすませよ

Kono mizu o hayaku sumasuru moyōdate
Suino to suna ni kakete sumase yo

10

Não pensem onde se encontra este filtro.
O coração e a boca são a areia e o filtro.

このすいのどこにあるやとをもうなよ
むねとくちとがすなとすいのや

Kono suino doko ni aru ya to omouna yo
Mune to kuchi to ga suna to suino ya

11

Se compreenderem prontamente estas palavras,
colocarei imediatamente o pilar central.

このはなしすみやかさとりついたなら
そのまゝいれるしんのはしらを

Kono hanashi sumiyaka satori tsuita nara
Sono mama ireru shin no hashira o

12

Se ao menos este pilar for colocado firmemente,
o mundo virá a pacificar-se certamente.

はしらさいしいかりいれた事ならば
このよたしかにをさまりがつく

Hashira sai shikkari ireta koto naraba
Kono yo tashikani osamari ga tsuku

13

Estas palavras requerem apenas a compreensão.
Quando as entenderem, terão a prova evidente.

このはなしさとりばかりであるほどに
これさとりたらしよこだめしや

Kono hanashi satori bakari de aru hodoni
Kore satoritara shōko dameshi ya

14

Sou o Deus que iniciou os seres humanos do mundo,
porém, não existe quem me conheça.

このよふのにんけんはじめもとの神
たれもしりたるものハあるまい

Kono yō no ningen hajime moto no Kami
Tare mo shiritaru mono wa arumai

15

Do mar de lama, comecei a ensinar a providência,
e isso tem-se desenvolvido gradualmente.

どろうみのなかよりしゆごふをしへかけ
それがたんへさかんなるぞや

Doroumi no naka yori shugō oshiekake
Sore ga dandanakan naru zo ya

16

Desta vez, ao ensinar a dedicação única à salvação,
estou também iniciando um fato inexistente.

このたびいたすけ一ぢよをしゑるも
これもない事はしめかけるで

Konotabi wa tasuke ichijo oshieru mo
Kore mo nai koto hajime kakeru de

17

O fato de começar algo inexistente até agora,
é porque sou o Deus criador da origem.

いま、でにない事はじめかけるのわ
もとこしらゑた神であるから

Imamade ni nai koto hajime kakeru no wa
Moto koshiraeta Kami de aru kara

18

Embora, no dia-a-dia, as palavras de Deus estejam acumuladas,
não posso transmiti-las, mesmo querendo.

にち一へに神のはなしがやま一へと
つかゑてあれどとくにとかれん

Nichinichi ni Kami no hanashi ga yamayama to
Tsukaete aredo toku ni tokaren

19

Embora nada haja que não possa ser explicado,
não há quem me ouça purificando o espírito.

なに、てもとかれん事ハないけれど
心すましてきくものハない

Nani nitemo tokaren koto wa nai keredo
Kokoro sumashite kiku mono wa nai

20

Se purificarem prontamente o espírito e me ouvirem,
farei as explicações de todas as coisas.

すみやかに心すましてきくなれば
よろづのはなしみなとき、かす

Sumiyaka ni kokoro sumashite kiku naraba
Yorozu no hanashi mina tokikikasu

21

Tenho realizado certamente uma experiência no mundo.
Creiam que não há nenhum erro nisso.

このよふのたしかためしかかけてある
これにまちがいないとをもゑよ

Kono yō no tashika tameshi ga kakete aru
Kore ni machigai nai to omoe yo

22

Se esta experiência for vista prontamente,
verão que toda a minha explanação é verdadeira.

このためしすみやかみゑた事ならば
いかなはなしもみなまことやで

Kono tameshi sumiyaka mieta koto naraba
Ikana hanashi mo mina makoto ya de

23

Desde que faço toda e qualquer explanação,
o que quer que diga, nunca pensem ser mentira.

なにもかもいかなはなしもとくほどに
なにをゆうてもうそとをもうな

Nanimo kamo ikana hanashi mo toku hodoni
Nani o yūtemo uso to omouna

24

Quanto às palavras e às ações de Deus invisível,
é difícil saber o que será realizado.

めへにめん神のゆう事なす事わ
なにをするとも一寸にしれまい

Mē ni men Kami no yū koto nasu koto wa
Nani o suru tomo chotto ni shiremai

25

Desde que as explanações se evidenciam logo,
isto será uma prova convincente.

はやへとみへるはなしであるほどに
これがたしかなしよこなるぞや

Hayabaya to mieru hanashi de aru hodoni
Kore ga tashikana shōko naru zo ya

26

Vendo isto, tenham prazer com tudo que ouvirem.
Todas as explanações serão conforme este princípio.

これをみてなにをきいてもたのしめよ
いかなはなしもみなこのどふり

Kore o mite nani o kiitemo tanoshime yo
Ikana hanashi mo mina kono dōri

27

Se tomarem algo emprestado de alguém, precisarão pagar juros.
Deverão devolvê-lo logo e agradecer.

人のものかりたるならばりかいで
はやくへんさいれゑをゆうなり

Hito no mono karitaru naraba ri ga iru de
Hayaku hensai rē o yū nari

28

Pensar que é a criança que chora à noite é errado.
Não é a criança quem chora, é a persuasão de Deus.

子のよなきをもふ心ハちがうでな
こがなくでな神のくときや

Ko no yonaki omou kokoro wa chigau de na
Ko ga nakude nai Kami no kudoki ya

29

Desde que Deus informa prontamente,
ouçam bem e entendam o que quer que seja.

はやへと神がしらしてやるほどに
いかな事でもしかとき、わけ

Hayabaya to Kami ga shirashite yaru hodoni
Ikana koto demo shikato kikiwake

30

É melhor que os pais reflitam logo
de modo que não cometam erros espirituais.

をやへへの心ちがいのないよふに
はやくしyanをするがよいぞや

Oyaoya no kokoro chigai no nai yōni
Hayaku shiyan o suru ga yoi zo ya

31

Se tiverem o espírito sincero de salvar os outros,
não terão nenhuma persuasão de Deus.

しんぢつに人をたすける心なら
神のくときハなにもないぞや

Shinjitsu ni hito o tasukeru kokoro nara
Kami no kudoki wa nanimo nai zo ya

32

Quem pensa estar bem, só por estar bem no presente,
está totalmente errado.

めへへにいまさいよくばよき事と
をもふ心ハみなちがうでな

Mēmē ni imasai yokuba yoki koto to
Omou kokoro wa mina chigau de na

33

Embora, desde a partida, passem pelo caminho tão amplo,
não vêem o caminho estreito no final.

てがけからいかなをふみちとふりても
すゑのはそみちみゑてないから

Degake kara ikana ōmichi tōritemo
Sue no hosomichi miete nai kara

34

Como os seres humanos são superficiais,
não entendem de fato o curso final do caminho.

にんげんハあざないものであるからに
すゑのみちすじさらにわからん

Ningen wa azanai mono de aru karani
Sue no michisugi sarani wakaran

35

Não digam nada acerca das coisas atuais,
pois será avistado o amplo caminho do porvir.

いまの事なにもゆうでハないほどに
さきのをふくはんみちがみへるで

Ima no koto nanimo yū dewa nai hodoni
Saki no ōkwan michi ga mieru de

36

Qual seja o caminho atual, não o lamentem.
Tenham prazer com o caminho real do porvir.

いまのみちいかなみちでもなげくなよ
さきのほんみちたのしゆでいよ

Ima no michi ikana michi demo nagekuna yo
Saki no honmichi tanoshunde iyo

37

Se têm realmente espírito de dedicação única à salvação,
embora nada digam, aceito-o firme.

しんぢつにたすけ一ぢよの心なら
なにゆハいでもしかとうけとる

Shinjitsu ni tasuke ichijo no kokoro nara
Nani yuwai demo shikato uketoru

38

Desnecessária é a lisonja apenas de lábia.
Se há a sinceridade no íntimo do espírito...

口さきのついしょはかりハいらんもの
しんの心にまことあるなら

Kuchi saki no tsuisho bakari wa iran mono
Shin no kokoro ni makoto aru nara

39

Este mundo é corpo de Deus.
Reflitam a respeito disso em tudo.

たんへとなに事にてもこのよふわ
神のからだやしやんしてみよ

Dandan to nani goto nitemo kono yō wa
Kami no karada ya shiyan shite miyo

40

Os corpos humanos são todos coisas emprestadas por Deus.
Com que pensamento estão usando?

にんけんハみな一へ神のかしものや
なんとをもふてつこているやら

Ningen wa minamina Kami no kashimono ya
Nanto omôte tsukote iru yara

41

Este ano, começando as coisas extraordinárias,
realizarei as coisas desconhecidas até agora.

ことしにハめつらし事をはじめかけ
いま、でしらぬ事をするぞや

Kotoshi niwa mezurashi koto o hajime kake
Imamade shiranu koto o suru zo ya

42

Até agora, tudo era comum ao mundo.

Doravante, o entenderão do íntimo do coração.

いま、でハなによの事もせかいなみ
これからわかるむねのうちより

Imamade wa nani yono koto mo sekainami
Korekara wakaru mune no uchi yori

43

Desta vez, começo a dedicação única à salvação,
após tê-la experimentado no meu próprio corpo.

このたびハたすけ一ちよにかゝるのも
わがみのためしかりたるうゑ

Konotabi wa tasuke ichijo ni kakaru no mo
Waga mi no tameshi kakaritaru ue

44

Esta salvação, não farei por meio de preces e evocações,
nem através de consultas de oráculos.

たすけでもをかみきとふでいくてなし
うかがいたて、いくでなけれど

Tasuke demo ogami kitō de iku de nashi
Ukagai tatete iku de nakeredo

45

Deste lugar, faço explicações de todas as coisas.
Com devoção única a Deus, do íntimo do coração,

このところよろつの事をとき、かす
神いちじよでもむねのうちより

Kono tokoro yorozu no koto o tokikikasu
Kami ichijō de mune no uchi yori

46

Reflitam do íntimo do coração para entenderem.
Salvando os outros, estará salvando a si mesmo.

わかるよふむねのうちよりしやんせよ
人たすけたらわがみたすかる

Wakaru yō mune no uchi yori shiyan seyo
Hito tasuketara waga mi tasukaru

47

Embora os altos montes submetam todas as pessoas
à sua vontade, não podem prever o futuro.

高山ハせかい一れつをもうよふ
ま、にすれともさきハみゑんで

Takayama wa sekai ichiretsu omou yō
Mamani suredomo saki wa mien de

48

Dentre estas numerosas árvores que gradualmente tenho reunido, não há uma que seja madeira usável.

だんへとをふくよせたるこのたちき
よふほくになるものハないぞや

Dandan to ōku yosetaru kono tachiki
Yōboku ni naru mono wa nai zo ya

49

Embora tenha reunido muitas árvores de toda espécie, não posso usá-las se forem tortas ou recurvas.

いかなきもをふくよせてハあるけれど
いがみかみハこれわかなハん

Ikana ki mo ōku yosete wa aru keredo
Igami kagami wa kore wa kanawan

50

Mostrar depressa o pilar central, do íntimo dos corações do mundo, é a instância de Deus.

せかいぢうむねのうちよりしんばしら
神のせきこみはやくみせたい

Sekaijū mune no uchi yori Shinbashira
Kami no sekikomi hayaku misetai

51

Nesta limpeza do íntimo dos corações de todos, Deus é a vassoura. Observem atentos.

せかいぢうむねのうちよりこのそふぢ
神がほふけやしかとみでいよ

Sekaijū mune no uchi yori kono sōji
Kami ga hōke ya shikato mite iyo

52

Doravante, Deus, revelando-se ao mundo
e indo às montanhas, fará a limpeza.

これからハ神がをもていあらわれて
山いかゝりてそふちするぞや

Korekara wa Kami ga omote i arawarete
Yama i kakarite sōji suru zo ya

53

Se Deus fizer a limpeza em todas as pessoas,
o espírito se animará e será repleto de alegria.

いちれつに神がそふちをするならば
心いさんてよふきつくめや

Ichiretsu ni Kami ga sōji o suru naraba
Kokoro isande yōkizukume ya

54

Desde que Deus se encarregará de todas as coisas,
usará da onipotência no que quer que seja.

なにもかも神がひきうけするからハ
どんな事でもぢうよぢさを

Nanimo kamo Kami ga hikiuke suru kara wa
Donna koto demo jūyojizai o

55

Desta vez, purificando a água, quero determinar depressa
o *Shimbashira* para pacificação interna.

このたびハうちをふさめるしんばしら
はやくいれたい水をすまして

Konotabi wa uchi o osameru Shinbashira
Hayaku iretai mizu o sumashite

56

Nos altos montes, a pessoa central é aquela não-esclarecida.
Isto é a maior ira de Deus.

高山のしんのはしらハとふじんや
これが大一神のりいふく

Takayama no shin no hashira wa tōjin ya
Kore ga daiichi Kami no rippuku

57

Os superiores gradualmente fazem do mundo à vontade.
O que pensam sobre o pesar de Deus?

上たるハだんへせかいまゝにする
神のざんねんなんとをもうぞ

Kami taru wa dandan sekai mamani suru
Kami no zannen nanto omou zo

58

Embora tenha dito quaisquer coisas até agora,
nada tem sido visto. Mas, desta vez, chegou o tempo.

いま、でハなにをゆうてもみへてない
もふこのたびハせへつうがきた

Imamade wa nani o yūtemo miete nai
Mō konotabi wa sētsū ga kita

59

Doravante, começarei de novo o Serviço Alegre.
Não poderão compreender facilmente o que seja.

これからハよふきづとめにまたかゝる
なんの事やら一寸にしれまい

Korekara wa Yōki-zutome ni mata kakaru
Nanno koto yara choto ni shiremai

60

Até agora, embora seja conhecido
e tenha explanado e explicado, não o têm entendido.

今までしりてはなしてはなしとも
といてあれどもなんの事やら

Imamade mo shirite hanashite hanashi tomo
Toite aredomo nanno koto yara

61

Até o presente, embora tenha explicado tudo,
nada foi visto, pois o dia não havia chegado.

これまでハいかなはなしをといたとて
ひがきたらんみへてないぞや

Koremade wa ikana hanashi o toita tote
Hi ga kitaran de miete nai zo ya

62

Desde que o tempo já tenha chegado,
doravante, o que disser será visto tal qual.

これからわもふせへつうがきたるから
ゆへばそのまみへてくるぞや

Korekara wa mō sētsū ga kitaru kara
Yueba sono mama miete kuru zo ya

63

Ouçam bem! À tarde do dia vinte e cinco,
o ano trinta e seis, Deus limpará os corações.

しかときけ三六二五のくれやいに
むねのそふぢを神がするぞや

Shikato kike san roku ni go no kureyai ni
Mune no sōji o Kami ga suru zo ya

64

Reflitam profundamente. Quão pura seja a água,
se puser barro, se tornará suja.

しやんせよなんぼすんだる水やとて
とろをいれたらにごる事なり

Shiyan seyo nanbo sundaru mizu ya tote
Doro o iretara nigoru koto nari

65

Se a água suja não for rapidamente purificada,
não terei meios para colocar o pilar central.

にごり水はやくすまさん事にてわ
しんのはしらのいれよふがない

Nigori mizu hayaku sumasan koto nitewa
Shin no hashira no ireyō ga nai

66

Se ao menos colocar o pilar rapidamente,
a paz se estabelecerá firmemente para todo o sempre.

はしらさいはやくいれたる事ならば
まつたいしかとをさまりがつく

Hashira sai hayaku iretaru koto naraba
Matsudai shikato osamari ga tsuku

67

Explicarei a verdade de Deus, que iniciou o mundo.
Não julguem ser mentira.

このよふをはじめた神のしんぢつを
といてきかするうそとをもうな

Kono yō o hajimeta Kami no shinjitsu o
Toite kikasuru uso to omouna

68

Embora houvesse até agora ensinamentos morais e antigos registros, não há quem conheça a origem.

いま、でもしんがくこふきあるけれど
もとをしりたるものハないぞや

Imamade mo shingaku kōki aru keredo
Moto o shiritaru mono wa nai zo ya

69

É natural que não haja quem a tenha conhecido, pois é a caminhada no mar de lama.

そのはづやどろうみなかのみちすがら
しりたるものハないはづの事

Sono hazu ya doroumi naka no michisugara
Shiritaru mono wa nai hazu no koto

70

Explicarei gradualmente a respeito dos fatos ainda não revelados desde o início do mundo.

これまでハこのよはじめてない事を
たんへといてきかす事なり

Koremade wa kono yo hajimete nai koto o
Dandan toite kikasu koto nari

71

Embora explique sobre todos os fatos não existentes, não há nenhum erro neles.

なにもかもない事はかりとくけれど
これにまちごた事ハないぞや

Nanimo kamo nai koto bakari toku keredo
Kore ni machigota koto wa nai zo ya

72

Aos onze, o nove acabará e a angústia será esquecida,
e espero o dia vinte e seis do primeiro mês.

十一に九がなくなりてしんわすれ
正月廿六日をまつ

Jū ichi ni ku ga nakunarite shin wasure
Shōgatsu nijū roku nichi o matsu

73

Neste ínterim, o centro será fixado, a ambição esquecida
e o Serviço preparado com o pessoal completo.

このあいだしんもつきくるよくハすれ
にんぢうそろふてつとめこしらゑ

Kono aida shin mo tsukikuru yoku wasure
Ninjū sorōte Tsutome koshirae

74

Dia a dia, a instância do espírito de Deus
está em mostrar logo a onipotência.

にち一へに神の心のせきこみハ
ちうよじざいをはやくみせたい

Nichinichi ni Kami no kokoro no sekikomi wa
Jūyojizai o hayaku misetai

75

Doravante, farão o Serviço com o pessoal completo.
Com isso, a região dos esclarecidos se pacificará certamente.

これからハにんぢうそろをてつとめする
これでたしかににほんをさまる

Korekara wa ninjū sorōte Tsutome suru
Kore de tashikani nihon osamaru

76

Por ser realmente a dedicação única à salvação,
não há nada a temer em absoluto.

しんぢつにたすけ一ぢよてあるからに
なにもこわみハさらにはいぞや

Shinjitsu ni tasuke ichijo de aru karani
Nanimo kowami wa sarani nai zo ya

77

Impedindo de qualquer maneira a dedicação única à salvação,
o pesar de Deus manifestará no corpo.

なにもかもたすけ一ぢよとめるなら
神のさんねんみにさハりつく

Nanimo kamo tasuke ichijo tomeru nara
Kami no zannen mi ni sawari tsuku

78

Reflitam sobre esta preparação de todas as salvações.
Não a julguem nunca como um trabalho humano.

しやんせよ万たすけのこのもよふ
にんけんハざとさらにをもうな

Shiyan seyo yorozu tasuke no kono moyō
Ningen waza to sarani omouna

79

Até agora, não entenderam coisa alguma,
pois todos tinham somente cogitação humana.

いま、でハなにかよろづがハからいで
みなにんけんの心ばかりで

Imamade wa nanika yorozu ga wakaraide
Mina ningen no kokoro bakari de

80

Doravante, farei a confrontação entre os espíritos:
o de Deus e o dos superiores.

これからハ神の心と上たるの
心と心のひきやハせする

Korekara wa Kami no kokoro to kami taru no
Kokoro to kokoro no hikiyawase suru

81

Não pensem serem insignificantes estas palavras,
porque Deus não pode ficar indiferente à verdade.

このはなし一寸の事やとをもうなよ
神がしんぢつみかねたるゆへ

Kono hanashi chotto no koto ya to omouna yo
Kami ga shinjitsu mikanetaru yue

82

Saibam que, doravante, farei a competição de forças
entre a de Deus e a dos superiores.

これからハ神のちからと上たるの
ちからくらべをするとをもへよ

Korekara wa Kami no chikara to kami taru no
Chikara kurabe o suru to omoe yo

83

Se existe alguém tão forte, apresentem-no.
Deus lhe mostrará o dobro da força.

いかほどのごふてきあらばだしてみよ
神のほふにもばいのちからを

Ika hodono gōteki araba dashite miyo
Kami no hō nimo bai no chikara o

84

Desde que é Deus verdadeiro que se revela,
saibam que será feita toda e qualquer preparação.

しんぢつの神がをもていでるからハ
いかなもよふもするとをもゑよ

Shinjitsu no Kami ga omote i deru kara wa
Ikana moyō mo suru to omoe yo

85

Até agora, a região dos não-esclarecidos impôs sua vontade
à dos esclarecidos. Que fazer com o pesar de Deus?

いま、でハからがにほんをまゝにした
神のざんねんなんとしょやら

Imamade wa kara ga nihon o mamani shita
Kami no zannen nanto shiyo yara

86

Doravante, a região dos esclarecidos fará à sua vontade
com a dos não-esclarecidos. Fiquem todos igualmente cientes.

このさきハにほんがからをまゝにする
みな一れつハしょちしていよ

Konosaki wa nihon ga kara o mamani suru
Mina ichiretsu wa shōchi shite iyo

87

Ainda que sejam raízes e ramos da mesma árvore,
os ramos se quebrarão, mas as raízes prosperarão.

をなじきのねへとゑだとの事ならバ
ゑたハをれくるねハさかいである

Onaji ki no nē to eda to no koto naraba
Eda wa orekuru ne wa sakai deru

88

Até agora, a região dos não-esclarecidos era tida como importante, mas, de agora em diante, virá somente a dobrar-se.

いま、でわからハゑらいとゆうたれど
これからさきハをれるはかりや

Imamade wa kara wa erai to yū taredo
Korekara saki wa oreru bakari ya

89

Vejam a região dos esclarecidos. Embora julguem ser pequena, será respeitada quando sua raiz for revelada.

にほんみよちいさいよふにをもたれど
ねがあらハればをそれいるぞや

Nihon miyo chiisai yōni omotaredo
Ne ga awareba osore iru zo ya

90

Não poderão julgar esta força como humana.
É a força de Deus, e não poderão enfrentá-la.

このちからにんけんハさとをもハれん
神のちからやこれハかなわん

Kono chikara ningen waza to omowaren
Kami no chikara ya kore wa kanawan

91

Embora este mundo viva animado,
não há quem conheça a origem.

このよふハにぎハしくらしいるけれど
もとをしりたるものハないので

Kono yō wa nigiwashi kurashi iru keredo
Moto o shiritaru mono wa nai node

92

Se conhecerem detalhadamente esta origem,
não surgirá nenhum caso de doença.

このもとをくハしくしりた事ならバ
やまいのをこる事わないので

Kono moto o kuwashiku shirita koto naraba
Yamai no okoru koto wa nai no ni

93

Estes filhos que vivem sem nada saberem,
inspiram compaixão aos olhos de Deus.

なにもかもしらずにくらすこの子共
神のめへにhaiぢらき事

Nanimo kamo shirazu ni kurasu kono kodomo
Kami no mē niwa ijirashiki koto

94

Seja o que for, nada há que possa chamar-se de doença.
É porque existe o caminho do erro espiritual.

なに、てもやまいとゆうてさらになし
心ちがいのみちがあるから

Nani nitemo yamai to yūte sarani nashi
Kokoro chigai no michi ga aru kara

95

Este caminho é a mesquinhez, a cobiça e o amor-próprio,
a ambição e o orgulho. Estas são as poeiras.

このみちハをしいほしいとかないと
よくとこふまんこれがほこりや

Kono michi wa oshii hoshii to kawaii to
Yoku to kōman kore ga hokori ya

96

Os seres humanos do mundo são todos filhos de Deus.
Ouçam atentamente e entendam os dizeres de Deus.

このよふのにんげんハみな神のこや
神のゆう事しかとき、わけ

Kono yō no ningen wa mina Kami no ko ya
Kami no yū koto shikato kikiwake

97

Se ao menos limparem completamente as poeiras,
depois realizarei a salvação extraordinária.

ほこりさいすきやかはろた事ならば
あとハめづらしたすけするぞや

Hokori sai sukiyaka harota koto naraba
Ato wa mezurashi tasuke suru zo ya

98

Esta salvação, segundo o espírito sincero,
é para não terem doença, morte e enfraquecimento.

しんぢつの心しだいのこのたすけ
やますしなずによハりなきよふ

Shinjitsu no kokoro shidai no kono tasuke
Yamazu shinazu ni yowari naki yō

99

Esta salvação é a intenção única de Deus
de fixar a vida natural em cento e quinze anos.

このたすけ百十五才ぢよみよと
さだめつけたい神の一ぢよ

Kono tasuke hyaku jū go sai jōmyō to
Sadame tsuketai Kami no ichijo

100

Dia a dia, sobre a instância do espírito de Deus,
o que as pessoas próximas estão pensando?

にちへに神の心のせきこみを
そばなるものハなんとをもてる

Nichinichi ni Kami no kokoro no sekikomi o
Soba naru mono wa nanto omoteru

101

Estão desanimados por ter medo dos superiores,
mas não há nada a temer, pois é a instância de Deus.

上たるをこわいとをもていすみいる
神のせきこみこわみないぞや

Kami taru o kowai to omote izumi iru
Kami no sekikomi kowami nai zo ya

102

Não julguem o mal do peito como uma doença,
pois é a instância de Deus que se encontra no limite.

むねあしくこれをやまいとをもうなよ
神のせきこみつかゑたるゆへ

Mune ashiku kore o yamai to omouna yo
Kami no sekikomi tsukaetaru yue

103

Gradualmente, o espírito de Deus revela
os fatos maravilhosos e insta a salvação.

たんへと神の心とゆうものわ
ふしぎあらハしたすけせきこむ

Dandan to Kami no kokoro to yū mono wa
Fushigi arawashi tasuke sekikomu

104

O que estão pensando serem estes fatos maravilhosos?
Espanando as poeiras, realizarei a limpeza.

このふしきなんの事やとをもている
ほこりはろふてそふぢしたてる

Kono fushigi nanno koto ya to omote iru
Hokori harōte sōji shitateru

105

Depois disso, se colocarem prontamente o pilar,
a paz se estabelecerá no mundo.

あとなるにはやくはしらをいれたなら
これでこのよのさだめつくなり

Ato naru ni hayaku hashira o ireta nara
Kore de kono yo no sadame tsuku nari

106

Se esta explanação se evidenciar prontamente,
convençam-se todos, quem quer que seja.

このはなしはやくみへたる事ならば
いかなものでもみなとくしんせ

Kono hanashi hayaku mietaru koto naraba
Ikana mono demo mina tokushin se

107

Tenho dito até agora sobre a prova evidente,
porém, não sabem o que seja o *Kanrodai*.

いま、でハしよこためしとゆへあれど
かんろふだいもなんの事やら

Imamade wa shōko tameshi to yue aredo
Kanrōdai mo nanno koto yara

108

Tendo levado esta pessoa há quatro anos,
Deus abriga-a em seus braços. Isto é a prova.

このものを四ねんいせんにむかいとり
神がだきしめこれがしよこや

Kono mono o yo nen izen ni mukaitori
Kami ga dakishime kore ga shōko ya

109

Estou preparando realmente para devolvê-la logo.
Esta é a maior instância de Deus.

しんぢつにはやくかやするもよふたて
神のせきこみこれがたい一

Shinjitsu ni hayaku kayasuru moyōdate
Kami no sekikomi kore ga daiichi

110

Até agora, freqüentemente, tenho explicado
a minha onipotência, mas ainda nada tem sido visto.

これまでハぢうよじざいとまゝとけど
なにもみへたる事わなけれど

Koremade wa jūyōjizai to mama tokedo
Nanimo mietaru koto wa nakeredo

111

Doravante, deixarei explanado acerca de tudo.
Quando isto for visto, será a minha onipotência.

これからハいかなはなしもときをいて
それみゑたならじうよぢざいや

Korekara wa ikana hanashi mo tokioite
Sore mieta nara jūyōjizai ya

112

Não digam nada dos fatos ocorridos até agora.
Começarei a partir do dia vinte e seis.

いま、での事ハなんにもゆてくれな
廿六日にはじめかけるで

Imamade no koto wa nan nimo yute kurena
Nijū roku nichi ni hajime kakeru de

113

Doravante, animando o espírito de todas as pessoas,
prepararei para estabelecer a paz na região dos esclarecidos.

これからハせかいの心いさめかけ
にほんをさめるもよふするぞや

Korekara wa sekai no kokoro isame kake
Nihon osameru moyō suru zo ya

114

Por ser superficial o espírito humano,
diz somente a respeito das coisas que são vistas.

にんげんの心とゆうハあざのふて
みへたる事をばかりゆうなり

Ningen no kokoro to yū wa azanōte
Mietaru koto o bakari yū nari

115

Doravante, explicarei somente os fatos inexistentes.
Observem firmemente o porvir.

これからハない事ばかりといてをく
これからさきをたしかみていよ

Korekara wa nai koto bakari toite oku
Korekara saki o tashika mite iyo

116

Gradualmente, começarei a falar sobre quaisquer fatos.
Não direi absolutamente sobre os já vistos.

どのよふな事もたんへゆいかける
みへたる事ハさらにゆハんで

Dono yōna koto mo dandan yuikakeru
Mietaru koto wa sarani yuwan de

117

A intenção única de Deus, que iniciou o mundo,
é fixar depressa o pilar central.

このよふをはじめた神のしんばしら
はやくつけたい神の一ぢよ

Kono yō o hajimeta Kami no Shinbashira
Hayaku tsuketai Kami no ichijo

118

Escutando gradualmente a respeito das palavras e ações
de Deus invisível, reflitam profundamente.

めへにめん神のゆう事なす事を
たんへきいてしやんしてみよ

Mē ni men Kami no yū koto nasu koto o
Dandan kiite shiyan shite miyo

119

É errado pensar que o caminho atual
está à vontade dos superiores, está à vontade de Deus.

いまのみち上のまゝやとをもている
心ちがうで神のまゝなり

Ima no michi kami no mama ya to omote iru
Kokoro chigau de Kami no mama nari

120

Os superiores fazem do mundo à sua vontade.
Será que não conhecem o pesar de Deus?

上たるハセかいぢううをまゝにする
神のざんねんこれをしらんか

Kami taru wa sekaijū o mamani suru
Kami no zannen kore o shiran ka

121

Até agora, o mundo todo estava à vontade dos superiores.
De agora em diante, mudarei de expressão.

これまでハよろづせかいハ上のまゝ
もふこれからハもんくかハるぞ

Koremade wa yorozu sekai wa kami no mama
Mō korekara wa monku kawaru zo

122

Desde quando iniciei este mundo,
ainda não expliquei todas as coisas.

このよふをはじめてからハなにもかも
といてきかした事ハないので

Kono yō o hajimete kara wa nanimo kamo
Toite kikashita koto wa nai node

123

Os superiores estão pensando que podem fazer do mundo
à sua vontade, mas isto é errado.

上たるハセかいぢううをハがまゝに
をもているのハ心ちかうで

Kami taru wa sekaijū o waga mamani
Omote iru no wa kokoro chigau de

124

As árvores que crescem tanto nos altos montes
como no fundo dos vales são todas iguais.

高山にそだつる木もたにそこに
そだつる木もみなをなじ事

Takayama ni sodatsuru kii mo tanisoko ni
Sodatsuru kii mo mina onaji koto

125

Os corpos humanos são todos coisas emprestadas por Deus.
Não conhecem a onipotência de Deus?

にんげんハみなへ神のかしものや
神のぢうよふこれをしらんか

Ningen wa minamina Kami no kashimono ya
Kami no jūyō kore o shiran ka

126

Todas as pessoas, cuidem cada qual do seu corpo,
pois não sabem quando e para onde Deus irá.

いちれつハみなへわがみきをつけよ
神がなんどきとこへいくやら

Ichiretsu wa minamina waga mi ki o tsuke yo
Kami ga nandoki doko e iku yara

127

Uma palavra! A instância do espírito de Deus
consiste somente em reunir as madeiras usáveis.

一寸はなし神の心のせきこみハ
よふぼくよせるもよふばかりを

Choto hanashi Kami no kokoro no sekikomi wa
Yōboku yoseru moyō bakari o

128

Embora existam inúmeras e variadas árvores,
não se sabe quais serão as madeiras usáveis.

たんへとをふくたちきもあるけれど
どれがよふほくなるしれまい

Dandan to ōku tachiki mo aru keredo
Dore ga yōboku naru ya shiremai

129

Das madeiras usáveis, não falo de poucas,
pois desejo muitas árvores usáveis.

よふぼくも一寸の事でハないほどに
をふくよふきがほしい事から

Yōboku mo chotto no koto dewa nai hodoni
Ōku yōki ga hoshii koto kara

130

Cuidarei dia a dia das madeiras usáveis.
Não pensem jamais que aí haja algum mal.

にちへによふぼくにてわていりする
どこがあしきとさらにをもうな

Nichinichi ni yōboku nitewa teiri suru
Doko ga ashiki to sarani omouna

131

Entre as árvores, há as que cuidarei gradualmente
e outras que serão deixadas tal qual derrubadas.

をなじきもたんへていりするもあり
そのま、こかすきいもあるなり

Onaji ki mo dandan teiri suru mo ari
Sono mama kokasu kii mo aru nari

132

Esta prova de toda minha onipotência
jamais será realizada fora deste lugar.

いかなるのぢうよじざいのこのためし
ほかなるとこでさらにせんぞや

Ika naru no jūyozai no kono tameshi
Hoka naru toko de sarani sen zo ya

133

Até agora, embora explicasse como sendo prova,
já, desta vez, será a prova conclusiva.

いま、でもためしとゆうてといたれど
もふこのたびハためしをさめや

Imamade mo tameshi to yûte toitaredo
Mô konotabi wa tameshi osame ya

134

Este mundo é corpo de Deus.
Reflitam a respeito disso em tudo.

たんべへとなに事にてもこのよふわ
神のからだやしやんしてみよ

Dandan to nani goto nitemo kono yô wa
Kami no karada ya shiyan shite miyo

135

Desta vez, por Deus ter-se revelado ao mundo,
ensinará tudo acerca de todas as coisas.

このたびハ神がをもていで、るから
よろづの事をみなをしへるで

Konotabi wa Kami ga omote i deteru kara
Yorozu no koto o mina oshieru de

136

Se não souberem que o corpo de cada um
é tomado emprestado, não compreenderão nada.

めへへのみのうちよりのかりものを
しらずにいてハなにもわからん

Mēmē no minouchi yori no karimono o
Shirazu ni ite wa nanimo wakaran

137

Reflitam! Não há jamais o que se diz doença.
É a indicação do caminho e a advertência de Deus.

しやんせよやまいとゆうてさらになし
神のみちをせいけんなるぞや

Shiyan seyo yamai to yūte sarani nashi
Kami no michiose iken naru zo ya

138

Tanto um pequeno mal dos olhos como uma ferida,
uma tonteira ou uma dor são orientações de Deus.

一寸したるめへのあしくもできものや
のぼせいたみハ神のてびきや

Choto shitaru mē no ashiku mo dekimonoy
Nobose itami wa Kami no tebiki ya

139

Embora tenha dito até agora em altos montes,
não foi vista neles uma madeira usável.

いま、でハ高い山やとゆうたと
よふほくみへた事ハなけれど

Imamade wa takai yama ya to yūta tote
Yōboku mieta koto wa nakeredo

140

Doravante, também nos altos montes,
prepararei gradualmente para descobrir as madeiras usáveis.

このさきハ高山にてもたんへと
よふぼくみだすもよふするぞや

Konosaki wa takayama nitemo dandan to
Yōboku midasu moyō suru zo ya

141

Eis a preparação que logo salvará todos,
animando o espírito dos superiores e dos inferiores.

いちらつにはやくたすけるこのもよふ
上下ともに心いさめで

Ichiretsu ni hayaku tasukeru kono moyō
Kami shimo tomoni kokoro isamete

142

Se o espírito de todas as pessoas se animar dia a dia,
a colheita de todas as coisas será animadora.

にちへにせかいの心いさむなら
もの、りうけハみないさみでる

Nichinichi ni sekai no kokoro isamu nara
Mono no ryūke wa mina isami deru

143

Como se trata da dedicação única à salvação de todas as coisas,
desejo cortar rapidamente a raiz dos conflitos.

なに、てもたすけ一ちよであるからに
むほんねへをはやくきりたい

Nani nitemo tasuke ichijo de aru karani
Muhen no nē o hayaku kiritai

144

Como o caminho atual está cheio de poeiras,
façam a limpeza utilizando a vassoura.

いまのみちほこりだらけであるからに
ほふけをもちてそふぢふしたて

Ima no michi hokori darake de aru karani
Hōke o mochite sōji o shitate

145

O caminho posterior será amplo e sem sujeira.
Passem levando quantas pessoas desejarem.

あとなるハみちハひろくでごもくなし
いくたりなりとつれてとふれよ

Ato naru wa michi wa hirokute gomoku nashi
Ikutari nari to tsurete tōre yo

146

À quinta hora do vigésimo segundo dia do segundo mês,
explicarei a predestinação de todas as coisas.

二二の二の五つにはなしあけ
よろついんねんみなとき、かす

Nii nii no nii no itsutsu ni hanashi kake
Yorozu innen mina tokikikasu

147

Escutem os sermões dos altos montes e as palavras
do Deus verdadeiro e reflitam profundamente.

高山のせき、よきいてしんしつの
神のはなしをきいてしやんせ

Takayama no sekkyo kiite shinjitsu no
Kami no hanashi o kiite shiyan se

148

Escutem diária e gradualmente as palavras de Deus
e tenham prazer, pois isto será o Registro.

にちへに神のはなしをたんへと
きいてたのしめこふきなるぞや

Nichinichi ni Kami no hanashi o dandan to
Kiite tanoshime Kōki naru zo ya

149